加琳娜

笔译　交替传译

地区：俄罗斯 - 约什卡尔奥拉

擅长语言：汉语 俄语

自我介绍

下午好！我叫 Galina，我从事技术翻译工作，提供中文翻译。

我在调试工作中进行交替口译，以及笔译操作说明书等。

我曾在中国的大学学习，主修汉语（有证书），在俄罗斯多个城市参与调试工作，具有丰富的中俄技术翻译经验。

我曾在广州广交会以及莫斯科展览会（莫斯科建材展、莫斯科电子展）担任翻译。

我还可以提供公证翻译、技术翻译以及大量文本的翻译服务。

现场翻译

- 技术/设备
- 法学
- 文学/艺术
- 经济
- 建筑
- 能源
- 其他

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号

工作经验

2015 年 - 至今——亮语翻译公司

从事以下领域的口译和笔译工作：

- *技术/设备；*
- *法律；*
- *能源；*
- *文学/艺术；*
- *经济；*
- *建筑；*
- *及其他领域。*

2012 年 - 2014 年——自由职业

- *2014年7月21日至28日，PromPak公司，约什卡奥拉*
  在纸箱生产线安装和调试过程中提供口译服务。
- *2014年5月22日至27日，Light SD公司，约什卡奥拉*
  在LED屏幕维修过程中提供口译服务。
- *2014年4月17日至21日，Premier-Plast公司，约什卡奥拉*
  在一条中国水粉颜料装瓶生产线调试过程中提供口译服务。
- *2013年12月18日至24日，Marbiopharm公司，约什卡奥拉*
  在一条中国安瓿瓶超声波清洗生产线调试过程中提供口译服务。
- *2013年10月18日至11月5日，建筑技术公司，喀山*
  在“Mari SSC”股份公司工厂担任中文翻译。在中国混凝土搅拌站安装过程中提供口译服务。
- *2013年8月18日至27日，担任来自中国西安的游客的导游翻译。*
  前往莫斯科、喀山、叶卡捷琳堡等城市。
- *2013年5月14日至18日，莫斯科“Liftstroy”多用途运输公司*
  在自动停车场安装建设过程中担任翻译。
- *2013年4月26日至27日，顿河畔罗斯托夫“中国化工”有限公司*
  在油漆和清漆行业安装中国设备过程中担任翻译。
- *2013年4月10日至12日，莫斯科，ILLUMINATE WORLD, ALL-LED*
  在2013年电子展（Expo Electronica 2013）的LED主题展览会上担任口译员。
- *2013年4月1日至5日，莫斯科，TITAN LLC*
  在莫斯科，Mos Build展览会的客户合作伙伴展位担任中文翻译员。
- *2013年3月11日至28日，莫斯科，FINVAL集团*
  中文翻译，在台湾铣削设备安装过程中提供口译服务。
- *2013年2月26日至3月6日，莫斯科，FINVAL集团*
  中文翻译，在台湾铣削设备安装过程中提供口译服务。
- *2013年1月11日至2月13日，莫斯科，Gowin Technology Co.*
  担任中文翻译员：商务谈判口译，商务文件中文翻译。兼任部分市场营销人员的职责：寻找Gowin智能手机的批发买家，整理并发送商业报价，致电客户，安排并召开商务会议。
- *2012年12月23日至28日，莫斯科动力工程学院，莫斯科*

中文翻译，负责中国塑料生产设备安装过程中的口译。

- *2012年11月30日至12月15日，Uniplant Machinery，莫斯科*
  中文翻译，负责中国夹芯板生产设备安装过程中的口译。
- *2012年11月6日至21日，喀山“建筑技术”公司*
  在“Delta Stroy”工厂担任中文翻译，在中国混凝土搅拌站安装过程中提供口译服务。
- *2012年10月12日至24日，莫斯科Uniplant Machinery公司*
  在安装中国夹芯板生产设备过程中提供口译服务。
- *2011年12月10日至25日，约什卡奥拉“TekhnoTech”公司*
  在安装中国电镀生产线过程中提供口译服务。
- *2012年4月15日至20日，约什卡奥拉“Partner”公司*
  在广州中国进出口商品交易会工作。寻找供应商，进行商务谈判，解决组织问题。

2012 年 - 2012 年——弗吉尼亚外国语学校，约什卡尔奥拉

兼职工作。负责制定汉语学习课程，准备并开展培训课程。

2010 年 - 2012 年——诺瓦托尔”股份公司, 约什卡尔奥拉

- *与承包商的设计师和程序员共同设计公司形象和网站。*
- *进行价格分析。在主流搜索引擎（Google、Yandex）上编写网站内容广告。准备各种营销文件。*
- *寻找新客户。*
- *撰写中英文商务信函。将上海南亚产品目录翻译成俄语，用于展会广告宣传。*
- *未新的覆膜玻璃纤维生产线的投产情况编写介绍文件。*
- *为合作公司“TEKHNOTEKH”制作视频材料。*
- *组织参加“2012年德国慕尼黑电子展”，参展商为“诺瓦托尔”股份公司、“TEKHNOTEKH”股份公司和CEDAL公司，并设立联合展位：展位准备、组织问题解决、结果分析。*

2009 年 - 2010 年——广告代理公司“Vitrina-DV”，哈巴罗夫斯克

- *在一家贸易和制造公司工作，负责户外广告制作。*
- *负责大幅面印刷订单的登记、与客户沟通、使用“1C-Accounting”软件开具发票和完成证书，以及使用“Photoshop”和“Corel Draw”软件处理订单。*
- *负责各类户外印刷广告：3x6英寸横幅、路边横幅、棱镜板、灯箱、立柱、防火墙、立牌、标识等。*

教育背景

2010 年 - 2011 年

上海外国语大学，中国，上海

院系：中文系

专业：中文翻译

2008 年 - 2010 年

哈巴罗夫斯克翻译学校

院系：中文系

专业：中文翻译

2005 年 - 2008 年

远东国立人道主义大学。全日制教育，学制3-5年。（

院系：历史系

专业：东方学

2003 年 - 2005 年

马里国立大学，约什卡奥拉

院系：历史与语言学院

专业：全日制教育，1-2年

其它技能

IT水平

, , , ,

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号